

РАЗДЕЛ 11. РЕЦЕНЗИЯ

**Рецензия
на монографию канд. филол. наук, доц.
Д. П. Амичба «Лингвокультурологическое выражение смысла
и значения «общечеловеческого» в ментальных образах абхазов,
русских и украинцев (на материале фразеологии)**

(Днепропетровск: Изд-во Днепропетровского ун-та, 2012)

Рецензируемая монография Д. П. Амичба является итогом многолетнего и плодотворного труда над проблемой, представляющей несомненный интерес в рамках антропоцентричной парадигмы. В монографии анализируется национально-культурный компонент «общечеловеческое», нашедший адекватное воплощение во фразеологической системе абхазского, русского и украинского языков.

Для достижения цели Д.П.Амичба разрабатывает символику культуры, которую понимает как стилистику жизненного пространства и существования человека, а также смыслы, заложенные в понятиях (концептах-конструктах, по терминологии автора), испытывая немалые трудности, так как в настоящее время еще не создан этимологический словарь абхазского языка.

В работе рассматриваются концепты-конструкты, являющиеся глубинными образованиями, которые структурируют ассоциативные лингвоментальные образы, несущие в себе знаки положительной и отрицательной оценки. Автор исходит из того, что общечеловеческая матрица «слово» вбирает в себя смыслы и значения, являющиеся общими для анализируемых языков. Фразеология в широком смысле – это текст культуры, национально-культурный компонент, глубоко метафоричный, имеющий как развёрнутую, так и свёрнутую структуру,

В монографии сравниваются в указанных языках такие концепты-конструкты, как Сердце/Душа, Вера, Надежда, Любовь, Радость, Подвиг, Честь/Аламыс, Дом, Огонь, Камень, Кровь. Объектом сопоставления впервые становится патронимический формант -БА в абхазском и украинском языке, а также концепты, структурирующие понятия, заключённые в корнях этого фамильного имени. Автор в результате проведенного исследования приходит к выводу, что в этимологии указанных выше общечеловеческих констант заложена внутренняя форма, которая способствует выявлению общего и частного в обозначенных культурах и языках. Иными словами, этимология – это некий кластер, позволяющий не только анализировать, но и описывать лингвокультурное пространство абхазов, русских и украинцев.

Актуальность данного исследования заключается в следующем. Антропософская и антропоцентрическая парадигмы и / или, многомерные и глубокие, позволяют расширить границы познания как «своего», так и «чужого» культурного пространства. Исследование культуры вообще, её компонентов сегодня не утрачивает своей значимости и актуальности. Язык как компонент культуры остаётся и, думается, ещё бу-

дет долгое время оставаться в фокусе изучения данных научных парадигм, поскольку эти проблемы не могут себя исчерпать. В этой связи лингвокультурология как наука позволяет исследователю, во-первых, изучить и описать культурный код нации, выявляя в его структуре и «общечеловеческое», во-вторых, сравнить и сопоставить, дифференцируя и в национально-культурном компоненте, и в «общечеловеческом», «общее» / «частное».

Научная новизна работы заключается в том, что впервые в этнолингвистике, компаративной лингвистике, лингвокультурологии сделана попытка разрешить ряд теоретических и практических проблем, связанных с изучением «общечеловеческого» в лингвокультурном пространстве абхазов, русских и украинцев. На материале фразеологии указанных языков сравниваются и сопоставляются в абхазском, русском и украинском языках базовые «общечеловеческие» концепты-конструкты. Лингвоментальные особенности «общечеловеческой» парадигмы и её сравнительно-сопоставительный анализ в аспекте когнитологии впервые рассмотрены в данных языках, а также сделана попытка выявить общие элементы национально-культурных коннотаций, заключённые в фразеосистеме абхазского, русского, украинского языков.

Теоретическое значение основано на том, что положения, выдвигаемые в работе, и полученные результаты, могут быть использованы в сравнительно-сопоставительном изучении лексико-семантических, стилистических, лингвоментальных аспектов абхазского, русского и украинского языков, в практических и лекционных занятиях дисциплины «Теория перевода», в переводоведческой деятельности. Практический материал и теоретические выводы данной работы, возможно, смогут стать вспомогательным (теоретическим материалом) в разрешении ряда проблем лингвистики текста, которые пока ещё остаются вне поля зрения учёных как кавказоведов, так и русистов.

Практическое значение. Теоретические положения, выводы и материалы исследования могут быть использованы в процессе подготовки к курсам компаративной, контрастивной и коммуникативной лингвистики. Данный труд также может быть использован при написании аспирантами и студентами научных работ: диссертаций, дипломных и курсовых. Проведенное исследование и его результаты, безусловно, будут полезны для специалистов по лингвокультурологии, этнолингвистике, семиотике культуры, филологов – для всех тех, для кого представляет интерес семантика общечеловеческих культуротворческих форм.

Монография Д.П.Амичба на тему «Лингвокультурологическое выражение смысла и значения «общечеловеческого» в ментальных образах абхазов, русских и украинцев (на материале фразеологии)» может быть рекомендована к открытой печати.

*Доктор филологических наук,
профессор Кыргызско-Российского
Славянского университета,
стажер государственного института
русского языка им.А.С.Пушкина
М.И. Лазариди*